



PROTOKOLL

Versammlung des EVTZ Eurodistrict
Region Freiburg - Centre et Sud Alsace

Montag, 04.10.2021

16:00 bis 18:30 Uhr

Les Dominicains de Haute Alsace- Guebwiller

Der Präsident eröffnet die Sitzung um 16:15 Uhr

Tagesordnung:

1. Begrüßung durch den Präsidenten und den Vizepräsidenten
(Begrüßung der neuen Vertreter_innen der CeA und der Région Grand Est; Feststellung der Beschlussfähigkeit; Annahme der Tagesordnung; Bestimmung des Sitzungssekretariats)
2. Genehmigung des Protokolls der Versammlung vom 25. März 2021
3. Geschäftsstelle des Eurodistricts
 - Tätigkeitsbericht Juni bis September 2021
 - Stellenbesetzungen: aktueller Stand
4. Arbeitsprogramm
 - 4.1. Interreg-Förderung "Alle Akteure innerhalb des Eurodistricts Region Freiburg – Centre et Sud Alsace"
 - Projekte des Interreg-Programms
 - Präsentation des Eurodistricts (Logo, grafisches Erscheinungsbild, Internetseite, Eröffnungs-Event)
 - Landesgartenschau
 - Kleinprojekte – aktueller Sachstand
 - Budgetanpassungen-geringfügige Änderungen
 - 4.2. Fachgruppen und Schwerpunkte 2022 und 2023
 - Berichte und weiteres Verfahren

PROCES VERBAL

Réunion de l'assemblée de l'Eurodistrict Region
Freiburg - Centre et Sud Alsace

Jeudi 04.10.2021

de 16h à 18 h30

Les Dominicains de Haute Alsace- Guebwiller

le Président ouvre la réunion à 16h15

Ordre du jour :

1. Mot de bienvenue du Président et du Vice-Président

(Accueil des nouveaux élus CeA et de la Région Grand Est ; constatation du quorum ; adoption de l'ordre du jour ; désignation du secrétaire de séance)
2. Approbation du procès-verbal de la séance de l'assemblée du 25 Mars 2021
3. Fonctionnement ED
 - Rapport d'activités juin - septembre 21
 - Recrutement : état des lieux
4. Programme de travail
 - 4.1 Cadrage Interreg « tous acteurs au sein de l'Eurodistrict Région Freiburg Centre et Sud Alsace »
 - Projets du programme Interreg
 - Stratégie de communication (logo – charte graphique- plate-forme- évènement de lancement)
 - Landesgartenschau
 - Micro-projets – point d'information
 - Impact budgétaire – modifications mineures
 - 4.2 Groupes thématiques et priorités 2022 et 2023
 - Point d'étapes et évolution

5. Diskussion: Grenzüberschreitende Zusammenarbeit nach der Corona-Krise – neue Herausforderungen für den neuen Eurodistrict?

- Diskussionsbasis: Beschluß des Europäischen Ausschusses der Regionen – „Eine Vision für Europa: Zukunft der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit“ vom 5. Juli 2021
- Identifikation von Themen, Einbindung der Wirtschaft, Attraktivität, innovative Arbeitsmethoden, Bürger_innen-Beteiligung, Implementierung neuer Netzwerke

6. Termine

- Eröffnung von Art Rhena
- Sitzungsplan des ED 2022 (vier Versammlungen im Jahr 2022)

7. Verschiedenes

5. Discussion : Crise Covid, un monde d'après dans le transfrontalier ? Comment le nouvel ED RFCSA peut s'adapter aux nouveaux enjeux ?

- Document base de discussion : Résolution du Comité européen des Régions «Une vision pour l'Europe: l'avenir de la coopération transfrontalière» du 5 juillet 2021
- Identification de thématiques, implication du monde économique, attractivité, méthode de travail innovante, participation citoyenne, nouveaux réseaux à mettre en place

6. Agenda

- Inauguration Art Rhena
- Agenda 2022 de l'ED (fixer 4 dates en 2022)

7. Points divers

1. Begrüßung durch Präsident Gérard Hug und Vizepräsident Martin Horn

Gérard Hug dankt den Teilnehmern für ihr zahlreiches Erscheinen zu dieser Versammlung in den Räumlichkeiten der Dominikaner de Haute-Alsace. Er übergibt das Wort an den Bürgermeister von Guebwiller, Herrn Francis Kleitz, um seine Stadt und ihr Kulturerbe vorzustellen. Der Bürgermeister betont die sehr gute deutsch-französische Partnerschaft von Caleo-Badenova. Herr Philippe Dolfuss, Direktor des grenzüberschreitenden *Kulturzentrums Les Dominicains*, stellt das Programm und die deutsch-französischen Veranstaltungen vor. Die Mitglieder der Versammlung haben bei ihrer Ankunft am 4. Oktober die audiovisuelle Show "Le Dôme" gesehen.

Der Vorsitzende dankt den verschiedenen Akteuren, die an der Organisation dieser Versammlung beteiligt waren: dem PETR Rhin Vignobles Grand Ballon unter dem Vorsitz von Francis Kleitz sowie seinem Direktor Eric Lempereur und dem technischen Team der Dominikaner. Dies ist die erste Versammlung, die von der neuen Generalsekretärin der ED RFCSA organisiert wird, die am 1. Juni 2021

1. Paroles d'accueil du Président Gérard Hug et du Vice-Président Martin Horn

Gérard Hug remercie les participants d'être venus nombreux pour cette assemblée dans les locaux des Dominicains de Haute-Alsace. Il donne la parole au maire de Guebwiller, Monsieur Francis Kleitz pour présenter sa ville, son patrimoine. Le maire souligne également le très bon partenariat franco-allemand de Caleo-Badenova. Monsieur Philippe Dolfuss, directeur du *Centre culturel transfrontalier Les Dominicains* présente la programmation et les événements franco-allemands. Les membres de l'assemblée ont assisté à leur arrivée ce 4 octobre au spectacle audiovisuel « le Dôme ».

Le Président remercie les différents acteurs qui ont participé à l'organisation de cette assemblée : le PETR Rhin Vignobles Grand Ballon présidé par Francis Kleitz et son directeur Eric Lempereur, l'équipe technique des Dominicains. Il s'agit de la première assemblée organisée par la nouvelle secrétaire générale de l'ED RFCSA recrutée le 1^{er} juin 2021. Le Président souhaite

eingestellt wurde. Der Präsident wünscht sich, dass diese Versammlung ein Treffen der Arbeit und des Austauschs ist, nachdem die bisherigen Termine sehr administrativ und technisch waren, um die neue Struktur der ED RFCSA und das Interreg-Programm zu etablieren.

Der Präsident Gérard Hug ruft die Teilnehmer einzeln namentlich auf und benennt die entschuldigenden Vertreter_innen. Die Debatten werden aufgenommen.

Dem Protokoll ist eine Anwesenheitsliste beigelegt.

Er begrüßt insbesondere die neuen Mitglieder, die von den Mitgliedern des RFCSA ernannt wurden, und heißt die neuen gewählten Vertreter der Collectivité européenne d'Alsace und der Region Grand Est willkommen.

Collectivité européenne d'Alsace :

Mitglieder : Catherine Greigert et Joseph Kammerer
Vertreter_innen : Carole Elmlinger et Charles Sitzenstuhl

Région Grand Est

Mitglieder : Frédéric Pfliegersdoerffer et Olivier Sohler
Vertreter_innen : Nadège Hornbeck et Odile Uhlrich-Mallet

Er dankt den Mitgliedern der technischen Arbeitsgruppe und Frau Veillard vom Trésor Public für ihre Anwesenheit.

Präsident Hug erinnert an die Schwierigkeit in Zeiten der Covid-Pandemie und die Freude, sich in Präsenzveranstaltungen zu treffen. Die Gründung des ED hat sich aus Gründen der Pandemie verzögert, aber das Team kommt in Gang; Delphine Mann hat am 01.06.21 begonnen und Olga Hetze als Projektbeauftragte am 30.09.21, sie arbeitet in Teilzeit zu 50%. Gérard Hug dankt dem Bürgermeister von Breisach, Oliver Rein, der der Generalsekretärin von Juni bis Oktober ein Büro in seinem Rathaus zur Verfügung gestellt hatte.

Ab November wird das Team seinen Sitz in den Räumlichkeiten des neuen deutsch-französischen Kultursaals Art Rhena auf der Rheininsel in Vogelgrun haben.

Der Präsident äußert den Wunsch, dass diese Versammlung eine neue Dynamik entwickelt, indem sie insbesondere Austausch und Debatten ermöglicht. Der Eurodistrict feiert sein erstes Jahr, da er im Oktober 2020 in Breisach offiziell gegründet wurde.

que cette assemblée soit une réunion de travail et d'échanges après des rendez-vous jusqu'à présent très administratifs et techniques de mise en place de la nouvelle structure de l'ED RFCSA et du programme Interreg.

Le Président Gérard Hug fait l'appel par leur nom des présents, nomme les représentants excusés et fait part des excuses. Il précise que les débats sont enregistrés.

La liste de présence est annexée.

Il salue tout particulièrement les nouveaux membres désignés par les instances membres de l'ED RFCSA et accueille les nouveaux élus de la Collectivité européenne d'Alsace et de la Région Grand Est ;

Collectivité européenne d'Alsace :

Titulaires : Catherine Greigert et Joseph Kammerer
Suppléant(e)s : Carole Elmlinger et Charles Sitzenstuhl

Région Grand Est

Titulaires : Frédéric Pfliegersdoerffer et Olivier Sohler
Suppléantes : Nadège Hornbeck et Odile Uhlrich-Mallet

Il remercie les membres des équipes techniques et Mme Veillard du Trésor Public de sa présence.

Le président Hug rappelle la difficulté de la période covid et la joie de se retrouver en présentiel. La création de l'ED a pris du retard pour les raisons évidentes de pandémie mais l'équipe se met en place ; Delphine Mann est arrivée le 1^{er} juin 21 et Olga Hetze comme chargée de mission à mi-temps est entrée en fonction le 30 septembre 21. Il remercie le maire de Breisach, Oliver Rein qui a mis à disposition de la secrétaire générale un bureau au sein de sa mairie de juin à octobre.

A compter de novembre, l'équipe aura ses bureaux et son siège dans les locaux de la nouvelle salle culturelle franco-allemande Art Rhena sur l'île du Rhin à Vogelgrun.

Le Président a souhaité que cette assemblée s'inscrive dans une nouvelle dynamique en permettant notamment les échanges et les débats. L'Eurodistrict fête sa première année puisqu'il a officiellement été créé en octobre 2020 à Breisach.

Der Präsident berichtet über die Aktivitäten des Eurodistrikts seit der letzten Versammlung im März 2021. Mit der Pandemie sei der Begriff der Grenze wieder aufgetaucht und die Zusammenarbeit müsse neu begründet werden. Zu diesem Zweck habe er, begleitet von der Generalsekretärin, eine Eurodistrikt-Tour begonnen, um die Mitglieder oder Vorsitzenden der Mitgliedsstrukturen zu treffen. Die Präsidenten Bierry und Jordan wünschen sich im Übrigen eine Präsenz des Eurodistrikts im zukünftigen „Maison du territoire“ in Sausheim. Der ED könnte dort Sprechstunden abhalten. Energie, Start-Ups, Wirtschaft, Wasserstoff, Kultur, Tourismus, Post Fessenheim sind die Themen, die bei diesen Treffen angesprochen werden.

Martin Horn, Vizepräsident, begrüßt ebenfalls die Mitglieder der Versammlung und betont die Freude, sich nach Monaten der Pandemie in Präsenz zu sehen. Er hatte vorgeschlagen, die Versammlung in den Dominikanischen Republiken abzuhalten, da er sie bei der Unterzeichnung des Abkommens zwischen Caleo und Badenova, deren Präsident er ist, kennengelernt hatte und nach diesem Ereignis eine Aufführung im E-Werk Freiburg besucht hatte, deren digitale Effekte im Kulturzentrum des Dominikaner produziert wurden. Es gibt rheinübergreifende Kooperationen im ED, aber oft fehle ein gemeinsames Dach, um ihnen Kohärenz zu verleihen. Martin Horn begrüßt das neue Team, das die Umsetzung konkreter und sichtbarer Projekte der rheinübergreifenden Zusammenarbeit ermöglichen wird, was es erlaubt, das Wort "Grenze" zu streichen. Man werde zusammenarbeiten müssen, um konkrete Projekte zu initiieren, die Potenziale der ED und Lösungen für die verschiedenen zukünftigen Herausforderungen aufzuwerten. Martin Horn dankt dem Präsidenten Gérard Hug für sein Engagement und Delphine Mann für die ersten Monate einer sehr engagierten Arbeit.

Feststellung der Beschlussfähigkeit: Mindestens die Hälfte der Vertreter der französischen Seite und mindestens die Hälfte der Vertreter der deutschen Seite, die über das Recht verfügen, sind anwesend oder vertreten (entweder durch eine Vollmacht oder durch ihren Stellvertreter).

Le Président fait le bilan des activités de l'Eurodistrict depuis la dernière assemblée de mars 21. Avec la pandémie, la notion de frontière a réapparu et il faut refonder la coopération. Pour cela, il a amorcé, accompagnée de la secrétaire générale un *Eurodistrict-tour* pour aller à la rencontre des membres ou des présidents des structures membres. Les Présidents Bierry et Jordan souhaitent d'ailleurs une présence de l'Eurodistrict au sein de la future Maison du territoire à Sausheim. L'ED pourra ainsi y tenir des permanences. Energie, start up, économie, hydrogène, culture, tourisme, Post Fessenheim sont les sujets évoqués lors de ces rencontres.

Martin Horn, Vice-président salue à son tour les membres de l'assemblée et souligne la joie de se voir en présentiel après des mois de pandémie. Il avait proposé que l'assemblée ait lieu aux Dominicains parce qu'il les a découverts lors de la signature de l'accord Caleo et Badenova - dont il est président- et que le soir de cet événement, il s'était rendu à un spectacle à l'E-Werk de Freiburg dont les effets numériques avaient été produits aux Dominicains. Les coopérations transrhénanes existent dans l'ED mais souvent il manque un toit commun pour leur donner une cohérence.

Martin Horn salue la nouvelle équipe qui permettra la mise en place de projets concrets et visibles de coopération trans-rhénane ce qui permet d'enlever le mot « frontière ». Il faudra travailler ensemble pour initier des projets concrets, pour valoriser les potentiels de l'ED et des solutions aux différents défis à venir. Martin Horn remercie le Président Gérard Hug pour son implication et Delphine Mann pour ces premiers mois de travail très engagés.

Vérification du quorum : au moins la moitié des représentants de la partie française et au moins la moitié des représentants de la partie allemande disposant du droit sont présents ou représentés (soit par procuration, soit par leur suppléant).

Die Tagesordnung wird einstimmig angenommen.

Adoption de l'ordre du jour à l'unanimité

Bestimmung des Sitzungssekretariats

Désignation du secrétaire de séance

Artikel L. 2121-15 des « Code général des collectivités territoriales (CGCT) » (Gebietskörperschaftsverordnung) sieht vor, dass die Versammlung zu Beginn einer jeden Sitzung eines oder mehrere ihrer Mitglieder für das Sitzungssekretariat bestimmt.

Der Präsident schlägt vor, Francis Kleitz als Schriftführer für die Sitzungsleitung zu bezeichnen.

Einstimmig angenommen

L'article L. 2121-15 du Code général des collectivités territoriales (CGCT) prévoit qu'au début de chacune des séances, le Comité Syndical nomme un ou plusieurs de ses membres pour remplir les fonctions de secrétaire.

Le Président propose de désigner Francis Kleitz en qualité de secrétaire de séance.

Approbation à l'unanimité

2. Genehmigung des Protokolls der Versammlung vom 25. März 2021

Das den Mitgliedern am 17.09. 2021 zugesandte Protokoll wird zur Genehmigung vorgelegt.

Vgl. Anlage

Einstimmig angenommen

2. Approbation du procès-verbal de la séance de l'assemblée du 25 mars 2021

Le procès-verbal envoyé aux membres le 17.09.21 est soumis à approbation.

cf. annexe

Approbation à l'unanimité

3. Geschäftsstelle des Eurodistricts

- Tätigkeitsbericht Juni bis September 2021

Die Generalsekretärin stellt die verschiedenen Aktionen der ED RFCSA seit dem 1. Juni 2021 vor. Der Bericht wird den Teilnehmern auf dem Tisch ausgehändigt :

- Fortschritte bei der Organisation des ED, Personalfragen, Verwaltungsfragen, Finanzen
- Arbeit mit der technischen Arbeitsgruppe und Treffen mit Mitgliedern des Eurodistricts im Rahmen einer ED-Tour, um die Erwartungen zu verstehen, die im Rahmen des Interreg-Programms hinzukommen.
- Arbeit mit dem Interreg-Team für Anpassungen u.a. aufgrund der Corona-Pandemie
- Bericht über die Videovorstellung des ED RFCSA am 1. Oktober beim Europäischen Treffen der EVTZ in Innsbruck (Annual meeting of the EGTC Platform), die Aktivitäten der ED am Landesgartenschau-Stand auf der Folie Flore am 7. Oktober 21
- Teilnahme an den Sitzungen der grenzüberschreitenden Instanzen
- Treffen mit den Eurodistricten und Infobest Vogelgrun.
- Teilnahme an Veranstaltungen der Mitglieder: Treffen ADN Business, Lenkungsausschuss EnR der CeA.
- Organisation von Besuchen zum Thema Energie mit der CeA (5 und 6.10.21) und eines Tages Breisach und Art Rhena für die Europadirektion der CeA (July 21).

3 Fonctionnement ED

- Rapport d'activités juin - septembre 21

La secrétaire générale présente les différentes actions de l'ED RFCSA depuis le 1^{er} juin 2021. Le rapport est remis sur table aux participants :

- Avancées dans l'organisation de l'ED, les questions de personnel, les questions administratives, de finances
- Travail avec l'équipe technique et rencontres avec les membres de l'Eurodistrict dans le cadre d'un ED-Tour pour comprendre les attentes qui s'ajoutent au cadrage du programme Interreg
- Travail avec l'équipe Interreg pour les adaptations liées au contexte pandémique et autres ajustements
- Point sur la présentation en visio de l'ED RFCSA le 1^{er} octobre lors des rencontres européennes des GECT à Innsbruck (Annual meeting of the EGTC Platform), l'animation de l'ED sur le stand Landesgartenschau à Folie Flore le 7 octobre 21
- Participation aux réunions des instances transfrontalières
- Rencontre avec les Eurodistricts et l'Infobest Vogelgrun
- Participation aux manifestations des membres : rencontres ADN Business, Comité de pilotage Energies Renouvelables de la CeA
- Organisation de visites sur le thème des énergies avec la CeA le 5 et 6 octobre 21 et d'une journée pour la direction Europe de la CeA en juillet 21

Der Bürgermeister von Breisach, Oliver Rein, hebt die Netzwerkarbeit von Delphine Mann hervor. Er möchte die geleistete Arbeit bezeugen: die Schlüsselakteure wurden getroffen, die Hauptthemen hervorgehoben, das Interreg-Dossier im Austausch mit der Verwaltungsbehörde bearbeitet. Nun gelte es, Prioritäten zu setzen und zu sehen, was konkret umgesetzt werden könne.

Die Versammlung nimmt den in der Sitzung verteilten Tätigkeitsbericht zur Kenntnis.

Le maire de Breisach, Oliver Rein souligne le travail de réseaux de Delphine Mann. Il souhaite témoigner du travail fourni : les acteurs clés ont été rencontrés, les thématiques principales mises en avant, le dossier Interreg travaillé dans l'échange avec l'autorité de gestion. Il faut désormais prioriser et voir ce qui peut se concrétiser.

L'Assemblée prend acte du rapport d'activités distribué en séance

4 Arbeitsprogramm

4.1 Interreg-Rahmenkonzept "Alle Akteure im Eurodistrikt Region Freiburg Mitte und Südsass".

Die Generalsekretärin stellt das Interreg -Arbeitsprogramm vor und fasst die Maßnahmen zusammen, die es ermöglichen, "die Identifikation der Bürger mit dem Oberrheinraum zu stärken" (Interreg-Antrag).

Sie erinnert an die Anforderungen des Interreg-Programms (Zeitplan, Abgabetermine und -Dokumente, Kommunikation) und die zu organisierenden Veranstaltungen, die vom Eurodistrict genehmigt wurden. Auch die gewählten Themen sind im Interreg-Programm enthalten, nämlich :

Förderung von Jugendbegegnungen

Organisation von zwei Sportbegegnungen mit der Zielgruppe Schüler und Sportvereine

Unterstützung des deutsch-französischen Arbeitsmarktes

Ein Forum in Deutschland für Jugendliche und Eine Veranstaltung, die der Information von Unternehmen gewidmet ist.

Eine Großveranstaltung im Jahr 2023 in Frankreich mit einem Tag zur grenzüberschreitenden Beschäftigung.

3. Organisation von zwei Bürgerdialogen

"Der Eurodistrikt und Sie" einmal pro Jahr an einem Ort abwechselnd auf deutscher und französischer Seite in den Jahren 2022 und 2023.

4 Programme de travail

4.1 Cadrage Interreg « tous acteurs au sein de l'Eurodistrict Région Freiburg Centre et Sud Alsace ».

La secrétaire générale présente le programme de travail Interreg et fait le récapitulatif des actions permettant de „renforcer l'identification des citoyens à l'espace du Rhin Supérieur (dossier Interreg GECR Eurodistrict)“.

Elle rappelle les exigences du programme Interreg (calendrier, livrables, communication) et les événements à organiser qui ont été approuvés par l'Eurodistrict. Les thématiques choisies sont elles aussi dans le programme Interreg, à savoir :

1. Renforcement des échanges de jeunes

Organiser deux rencontres sportive à destination des scolaires ou des associations sportives

2. Soutien au marché de l'emploi franco-allemand

Un forum en Allemagne à destination des jeunes et une manifestation consacrée à l'information des entreprises.

Un évènement majeur en 2023 en France d'une journée sur l'emploi transfrontalier.

3. Organisation de 2 dialogues entre citoyens

"l'Eurodistrict et vous" une fois/an dans un lieu alternativement côté allemand et côté français en 2022 et 2023.

4. Beitrag zur Beseitigung von grenzüberschreitenden administrativen Hindernissen, insbesondere im Gesundheitsbereich.

Ein Treffen der lokalen Akteure der Gesundheits- und Notfalldienste in Ergänzung zu den TRISAN-Studien.

Zwei Veranstaltungen zum Thema Notfälle im Jahr 2022 (eine in Frankreich, die andere in Deutschland).

Eine Aktion zum Thema "Gemeinsam gut älter werden" im Eurodistrict - 2023.

5. Schaffung einer Informationsplattform, eines Logos und einer Internetseite.

6. Organisation einer Auftaktveranstaltung: Veranstaltung auf der Ebene von Art'Rhena auf der Rheininsel im Sommer 2021 (Verschiebung)

7. Beitrag zur Energiewende und zum ökologischen Wandel

Erweiterung auf das Gebiet des Eurodistricts : Wettbewerb Stadtradeln, der im PETR Sélestat-Alsace Centrale und im LK Emmendingen bereits durchgeführt wird.

Aktion zur Förderung der Landesgartenschau 2022 in Neuenburg beim Publikum von Folie Flore im Oktober 2021 in Mulhouse

Organisation eines Schülerwettbewerbes für Schulen des Eurodistricts, im Rahmen der Umweltaktionen.

Organisation eines Informationstages mit Ideen- und Erfahrungsaustausch zum Thema territoriale Resilienz im Eurodistrict.

- **Kommunikationsstrategie** (Logo - Grafikcharta- Plattform- Auftaktveranstaltung).

Der Vorsitzende führt in das Thema ein, indem er einen von den Mitgliedern geteilten Gedanken vorstellte: Der Name des Eurodistricts RFCSA sei zu lang und sehr schwer auszusprechen. Man sollte ihn beibehalten, da er in den offiziellen Dokumenten enthalten ist, aber einen Namen oder ein Akronym finden, das eine Identifizierung mit dem Gebiet und eine Verwendung in Kommunikationsträgern

4. Contribution à lever des obstacles administratifs transfrontaliers, dans le domaine de la santé en particulier

Une rencontre des acteurs locaux des services de santé et d'urgence en complémentarité des études de TRISAN

Deux manifestations sur le thème des urgences en 2022 (l'une en France, l'autre en Allemagne)

Une action sur le thème « bien vieillir ensemble » dans l'Eurodistrict – 2023

5. Création d'une plateforme d'information, d'un logo et d'un site internet

6. Organisation d'un événement de lancement

Manifestation au niveau d'Art'Rhena sur l'île du Rhin à l'été 2021 (report)

7. Contribution à la transition énergétique et écologique

Elargissement à l'Eurodistrict d'une action menée par le PETR Sélestat-Alsace centrale et le LK Emmendingen : Challenge Ville en Selle

Action de promotion du Landesgartenschau 2022 de Neuenburg auprès du public de Folie Flore lors de l'édition d'octobre 2021 à Mulhouse

Concours pour les établissements scolaires de l'Eurodistrict sur les actions environnementales qu'ils mènent ;

Organisation d'une journée d'information et d'échanges sur les bonnes pratiques en matière de résilience territoriale en 2023

- **Stratégie de communication** (logo – charte graphique- plate-forme- événement de lancement).

Le Président introduit la thématique en présentant une donnée partagée par les membres: le nom de l'Eurodistrict RFCSA est trop long et très difficile à prononcer. Il faudrait donc conserver celui-ci puisqu'il est dans tous les documents officiels mais trouver un nom ou un acronyme qui permet une identification au

durch ein Logo ermöglicht. Eine technische Arbeitsgruppe wird eingerichtet, um eine Konsultation von Kommunikationsagenturen vorzubereiten.

Landesgartenschau 2022 : Das Interreg-Programm hat eine Veranstaltung während der Oktobertage in Mulhouse im Jahr 2021 in Verbindung mit Folie Flore vorgesehen. Ein Film wurde vom Eurodistrict realisiert (mit einem Dienstleister). Der 2,5-minütige Clip stellt die Frage "Wo ist die Grenze?", in dem er die Gegenden und Landschaften des Eurodistricts zeigt. Der Begriff der Grenze ist kulturell geprägt und sieht sich nicht in der von den Einwohner:innen wahrgenommenen Landschaft und Geographie.

Am Ende des Films öffneten die Mitglieder der Versammlung jeweils einen Umschlag, der die Antwort auf die gestellte Frage "wo ist die Grenze?" enthalten sollte. Ein kleiner Spiegel in Form der Antwort, der aus den Umschlägen gezogen wurde, erinnert daran, dass die Grenze insbesondere in den Köpfen der Menschen ist, da die Mitglieder jeweils ihr eigenes Spiegelbild gesehen haben. Er wird am Stand der Landesgartenschau ausgestellt

- Mikroprojekte

Es wird eine Auswahl getroffen werden müssen, die sich an den neuen Anforderungen der Europäischen Kommission und der Arbeit der Verwaltungsbehörde orientiert. Eine Verantwortliche der Verwaltungsbehörde Interreg Oberrhein wird die geplanten Szenarien und die Auswirkungen auf die Verwaltung dieser Mittel durch die Eurodistrikte für eine Programmierung, die 2023 wirksam werden soll, erläutern.

- Auswirkungen auf das Budget - geringfügige Änderungen am Interreg-Projekt.

Der Vorsitzende erinnerte daran, dass angesichts der Verzögerungen bei der Gründung und Rekrutierung des neuen Eurodistricts inmitten einer Pandemie das Arbeitsprogramm an die sich ständig ändernden Rahmenbedingungen angepasst werden muss. Ausgangssperren, Absagen von Treffen, Abhaltung von Videokonferenzen, Grenzschließungen, aufeinanderfolgende Wellen und unterschiedliche staatliche Auflagen führen dazu, dass das Interreg-Projekt geändert werden musste, um dem Rechnung zu tragen. Es fanden mehrere Gespräche zwischen der Generalsekretärin und dem Interreg-Team, das für die Überwachung des Projekts des EVTZ ED RFCSA zuständig ist, statt. Dabei stellte sich heraus, dass kleinere Änderungen vorgenommen werden

territoire et une utilisation dans des supports de communication grâce à une charte graphique. Un groupe de travail technique sera mis en place pour préparer une consultation d'agences de communication.

Landesgartenschau 2022 : Le programme Interreg a prévu une animation lors des journées d'octobre à Mulhouse en 2021 en lien avec Folie Flore. Un film a été scénarisé par l'Eurodistrict et réalisé par un prestataire. Le clip de 2 min 30 pose la question « où est la frontière ? » en montrant des paysages de l'Eurodistrict, paysages urbains et naturels. La notion de frontière est une donnée culturelle qui ne se voit pas dans le paysage vécu par les habitants et la géographie. A la fin du film, les membres de l'assemblée ont chacun ouvert une enveloppe qui devait contenir la réponse à la question posée « wo ist die Grenze ? ». Un petit miroir en forme de réponse, sorti des enveloppes, rappelle que la frontière est notamment dans les esprits puisque les membres ont chacun vu leur propre reflet. Il sera présenté sur le stand du Landesgartenschau.

- Micro-projets

Il faudra faire des choix en fonction des nouvelles exigences de la Commission européenne et du travail de l'autorité de gestion. Une responsable de l'autorité de gestion Interreg Rhin Supérieur viendra présenter les scénarios envisagés et les conséquences pour la gestion de ces fonds par les Eurodistricts pour une programmation qui devrait être effective en 2023.

- Impact budgétaire – modifications mineures du projet Interreg

Le président rappelle qu'étant donné les retards pris lors de la création et le recrutement de ce nouvel Eurodistrict en pleine pandémie, le programme de travail doit s'adapter au contexte en constante évolution. Les confinements, les annulations de réunions, la tenue de visio, la fermeture des frontières, les vagues successives et contraintes étatiques différentes font que le projet Interreg devrait être modifié pour en tenir compte. Plusieurs échanges ont eu lieu entre la secrétaire générale et l'équipe Interreg en charge du suivi du projet du GECT ED RFCSA. Il en ressort que des modifications mineures peuvent être apportées si la masse budgétaire reste la même et si les objectifs du projet sont respectés.

können, wenn die Haushaltsmasse gleichbleibt und die Ziele des Projekts eingehalten werden.

So werden Änderungen im Personalbereich vorgeschlagen (Stellenprofil und Umwandlung von zwei Halbtagsstellen in eine Vollzeitstelle - Verwendung eines Teils des Budgets für Veranstaltungen und Kommunikation gezielt für eine Halbtagsstelle für Kommunikation ausgerichtet ist, um das Interreg-Projekt über soziale Netzwerke und die Einrichtung einer Plattform besser zur Geltung zu bringen, die Größe der Veranstaltungen zu ändern oder, wenn möglich, auf Videokonferenzen umzustellen. Zu diesem Zweck wird der Verwaltungsbehörde ein formalisierter Antrag mit den Änderungen des Programms (Haushaltsanhang - Personalanhang) vorgelegt, es sind Beratungen über die Frage der Humanressourcen sowie eine Stellungnahme des technischen Ausschusses des Centre de Gestion 68 zu erwarten.

Die Versammlung nimmt die geringfügigen Änderungen zur Kenntnis, die der Vorsitzende der Verwaltungsbehörde Interreg Oberrhein vorbehaltlich der Stellungnahme des technischen Ausschusses des CDG68 vorgeschlagen wird.

Ainsi, seront proposées des modifications concernant le personnel (profil de poste et transformation de deux mi-temps en un plein temps – utilisation d’une partie du budget événement-communication ciblé sur un poste mi-temps de communication pour mieux mettre en valeur le projet Interreg via les réseaux sociaux et la création d’une plate-forme, modification de la jauge des événements ou transformation en visio lorsque c’est possible. Pour ce faire une demande formalisée sera soumise à l’autorité de gestion avec les modifications du programme (annexe budgétaire- annexe du personnel), des délibérations sont à envisager concernant la question des ressources humaines ainsi qu’un avis du comité technique du Centre de gestion 68.

L’assemblée prend actes des modifications mineures qui vont être proposées par le Président à l’autorité de gestion Interreg Rhin supérieur sous réserve de l’avis du comité technique du CDG68.

4.2 Fachgruppen und Prioritäten 2022 und 2023

- Zwischenstand und Entwicklung

Präsident Gérard Hug erinnert daran, dass er bei der Gründung der ED als Struktur zusammen mit Hanno Hurth den Wunsch geäußert hatte, dass zwischen den offiziellen Versammlungen regelmäßiger Treffen stattfinden sollten, um die Ziele der ED und die kollektive Dynamik nicht aus den Augen zu verlieren. Im Februar 2020 wurden Arbeitsgruppen eingerichtet: Mobilität, Gesundheit, Kultur, Bildung, Sport und Wirtschaft. Die Pandemie und die Wahlen auf regionaler und departementaler Ebene in Frankreich haben es nicht ermöglicht, eine echte Dynamik zu entwickeln und die thematischen Gruppen müssen wiederbelebt und die Mitglieder, die durch die Wahlen nicht erneuert wurden, ersetzt werden. Der Vorsitzende erinnerte daran, dass man als Tandem arbeiten müsse: ein politischer Referent-und ein Referent aus der Verwaltung. Zwei Leitungen für Arbeitsgruppen sind aufgrund der französischen Wahlen unbesetzt: Wirtschaft und Kultur.

4.2 Groupes thématiques et priorités 2022 et 2023

- Point d’étapes et évolution

Le Président Gérard Hug rappelle qu’avec Hanno Hurth lors de la création de l’ED en tant que structure, ils ont souhaité que des rencontres plus régulières aient lieu, entre les assemblées officielles, pour ne pas perdre de vue les objectifs de l’ED et la dynamique collective. Des groupes de travail ont été mis en place en février 2020: mobilité, santé, culture-éducation-sport, économie. La pandémie ainsi que les élections régionales et départementales en France n’ont pas permis de mettre en place une réelle dynamique et les groupes thématiques doivent être relancés et les membres non renouvelés par les élections, remplacés. Le Président rappelle qu’il faut remettre en place avec un système de binôme: un référent-rapporteur politique et un référent administratif. Deux postes de référents de groupes de travail sont vacants en raison des élections françaises: économie et culture.

Hanno Hurth, Landrat von Emmendingen berichtet über den Sachstand der **Fachgruppe Mobilität**, die sich am 8.07.21 per Videokonferenz getroffen hat. Die besprochenen Themen waren die Bahnlinie Colmar-Breisach und die Schnellbuslinie Colmar-Breisach, damit alle Mitglieder über den aktuellen Stand dieser Großprojekte informiert sind. Weitere Projekte wurden diskutiert, die die Mobilitätsfachgruppe auf das gesamte Gebiet der ED ausdehnen möchte: Z.Bsp. Villes en Selles-Stadtradeln.

Er kündigt ein nächstes Treffen der Fachgruppe Mobilität am 26. Oktober 21 in Emmendingen an, bei dem u.a. folgende Themen auf der Tagesordnung stehen: Harmonisierung der Transporttarife, die Idee einer Fähre für einen Rheinübergang zwischen Schönau und Weisweil, Wiederbelebung des Projekts 2 rives 3 ponts, ein aktueller Sachstand über die Brücken in Verantwortung des Regierungspräsidium Freiburgs.

Herr Hurth bitte um Rückmeldung ob weitere Mitglieder Interesse an der Teilnahme haben, um Frau Laemlin und Frau Ganter, die nicht mehr Mitglieder der ED sind, zu ersetzen. Jean Marc Schueller und Frau Catherine Greigert schlagen vor, Mitglieder zu werden.

Herr Barbier betonte, dass die Schaffung einer Fußgänger- und Fahrradfähre nach dem Vorbild der Basler Fähren eine sehr gute Idee sei, die anstelle einer früheren Brücke errichtet werden sollte. Dies wäre ein konkretes Projekt.

Fachgruppe Gesundheit. Oliver Rein stellt die letzten Aktionen vor: eine Videokonferenz mit Trisan und eine Arbeitssitzung mit Trisan und der Gesundheitsmanagerin des Landkreises Breisgau Hochschwarzwald. Er stellt die Fortschritte von Trisan und die Erwartungen vor, aber auch Wege, die es für Pflegeangebote zwischen den beiden Ländern mit den verschiedenen Akteuren zu erkunden gilt, die beispielsweise das Herzzentrum - Kardiologie in Bad Krozingen betreffen. Präsident Hug ergänzt den Beitrag um die Frage der "Notfälle", die sich in jüngster Zeit auf dramatische Weise gestellt habe. Entlang

Hanno Hurth, Landrat d'Emmendingen fait un point d'étape sur le **groupe thématique mobilité** qui s'est réuni le 8 juillet 2021 en visio. Les dossiers discutés ont été la ligne ferrée Colmar-Breisach mais aussi la ligne de bus Colmar-Breisach afin que tous les membres soient au courant de l'état actuel de ces grands projets. D'autres projets ont été discutés, projets que le Groupe mobilité aimerait étendre à tout le territoire de l'Eurodistrict : Villes en Selles - Stadtradeln.

Il annonce la tenue d'une prochaine réunion du GT mobilité le 26 octobre 21 à Emmendingen avec comme sujets à l'ordre du jour : l'harmonisation tarifaire des transports, l'idée d'un bac pour un passage sur le Rhin entre Schönau et Weisweil, relance du projet 2 rives 3 ponts et présentation d'un état des lieux des ponts sous la responsabilité, côté allemand, du Regierungspräsidium de Freiburg.

Monsieur Hurth lance un appel à candidature pour remplacer Madame Laemlin et Madame Ganter qui ne sont plus membres de l'ED. Monsieur Jean Marc Schueller et Madame Catherine Greigert proposent d'être membres.

Monsieur Barbier souligne que la création d'un bac piéton et vélo, inspiré par le système des bacs balois est une très bonne idée en lieu et place d'un pont qui a existé. Cela serait un projet concret.

Groupe Santé. Oliver Rein présente les dernières actions : une visio-conférence avec Trisan et une séance de travail avec Trisan et la directrice santé du Landkreis Breisgau Hochschwarzwald. Il présente les avancées de Trisan et les attentes mais aussi des pistes à creuser pour des offres de soin entre les deux pays avec les différents acteurs concernant par exemple le Herzzentrum- cardiologie à Bad Krozingen. Le Président Hug complète l'intervention par la question des « urgences » qui s'est posée de manière dramatique récemment. Le long du Rhin, les communes sont souvent plus proches des hôpitaux allemands que des hôpitaux français.

des Rheins lägen die Gemeinden oft näher an den deutschen Krankenhäusern als an den französischen.

Die **Fachgruppe Kultur** braucht eine Leitung: Herr Roland Onimus und Frau Annabelle von Kalckreuth bieten sich an, diese Gruppe zu leiten.

Die **Fachgruppe Wirtschaft** wird von nun an Gérard HUG als Referent haben. Er wird sich demnächst mit den Präsidenten der drei Gemeindeverbände treffen, die nicht Mitglied des ED sind, aber auf dessen Gebiet liegen, um an einer Übereinkunft zu arbeiten.

Martin Horn ruft die französischen und deutschen Mitglieder auf, sich in diese Gruppen einzuschreiben, wünscht aber auch, dass die AGs zwei Jahre lang ihre Funktionsweise, die Auswirkungen, Themen und ihre Ergebnisse testen. Es geht darum, an konkreten Projekten zu arbeiten, die die Arbeit der ED verstärken.

Präsident Hug wünscht sich, dass die Klimafrage ein Thema ist, das sich in den Arbeitsgruppen wiederfindet, um die verschiedenen Initiativen zu erheben. Frau Sengelen Chiodetti betont die Querschnittsfunktion der Thematik. Herr Leibinger möchte, dass das Thema *Duale Bildung* ein Thema ist, das in eine der AGs aufgenommen wird.

Herr Barth spricht ein Pilotprojekt des Landkreis Breisgau-Hochschwarzwaldes an. Eine deutsch-französische Gewerbeschule in Breisach und schlägt vor, in einer der nächsten Versammlungen über den Stand der Dinge zu berichten.

Oliver Rein und Martin Horn sprechen auch die Frage der Geothermie (nach dem Vorbild der Stadt München) an, die trotz der unerfreulichen Erfahrungen nicht ignoriert werden dürfe. Es wurde eine Studie auf deutscher Seite (Badenova) durchgeführt, die ein großes Potenzial aufweist. Sie schlagen die Organisation von Treffen zum Informationsaustausch zwischen französischen und deutschen Akteuren der Geothermie vor.

Le **GT Culture** a besoin d'un référent : Monsieur Roland Onimus et Madame Annabelle von Kalckreuth se proposent d'animer ce groupe comme référents.

Le **GT Economie** aura désormais comme référent Gérard HUG. Il rencontrera prochainement les présidents des 3 communautés de communes qui ne sont pas membres de l'ED mais sur le territoire de celui-ci afin de travailler sur un conventionnement.

Martin Horn appelle les membres français et allemands à s'inscrire dans ces groupes mais souhaite également que les GT testent durant deux années leur fonctionnement, les implications, thématiques et leurs résultats. Il s'agit de travailler sur des projets concrets en renforcement du travail de l'ED.

Le Président Hug souhaite que la question du climat soit un sujet qui se retrouve dans les groupes de travail pour relever les différentes initiatives. Madame Sengelen Chiodetti souligne la transversalité de la thématique. Monsieur Leibinger aimerait que la thématique *Duale Bildung* soit une thématique à intégrer dans un des GT.

Monsieur Barth intervient sur un projet-pilote du Landkreis Breisgau-Hochschwarzwaldes d'une Gewerbeschule franco-allemande à Breisach et propose de faire une présentation de l'état d'avancement lors d'une prochaine assemblée.

Oliver Rein et Martin Horn évoquent également la question de la géothermie (sur le modèle de la Ville de Munich) qui malgré les expériences fâcheuses ne doit pas être ignorée. Une étude a été faite du côté allemand (Badenova) présentant un fort potentiel. Ils suggèrent l'organisation de réunions d'échanges d'information entre acteurs de la géothermie français et allemands.

Gérard Hug évoque la thématique de l'hydrogène, autre thématique nouvelle. L'Eurodistrict est contacté par les acteurs du secteur des deux côtés du Rhin afin d'identifier acteurs et projets en cours pour des projets communs. L'Eurodistrict pourrait sur ce sujet

Gérard Hug spricht Wasserstoff an, ein weiteres neues Thema. Der Eurodistrikt wurde von den Akteuren auf beiden Seiten des Rheins kontaktiert, um Akteure und Projekte für gemeinsame Projekte zu identifizieren. Der ED könnte auch bei diesem Thema die Rolle des Netzwerkers zwischen deutschen und französischen Akteuren übernehmen.

Der Präsident und der Vize-Präsident schlagen den Mitgliedern vor, sich bei dieser Versammlung in die verschiedenen Gruppen einzutragen oder mit dem Generalsekretariat Kontakt aufzunehmen. Martin Horn stellt klar, dass die FGs in der Lage sein müssen, die Projekte zu verfolgen, und dass das Generalsekretariat die Rolle eines Projektkoordinators hat.

également jouer le rôle de metteur en réseaux des acteurs français et allemands.

Le Président et le Vice-Président proposent aux membres de s'inscrire dans les différents groupes lors de cette assemblée ou de prendre contact avec le secrétariat général. Martin Horn précise que les GT doivent être en capacité de suivre les projets et que le secrétariat général a un rôle de coordinateur des projets.

Punkt 5 Diskussion : Grenzüberschreitende Zusammenarbeit nach der Corona-Krise – neue Herausforderungen für den neuen Eurodistrict?

Grundlage der Diskussion : Entschließung des Europäischen Ausschusses der Regionen – „Eine Vision für Europa: Zukunft der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit“ vom 5. Juli 2021

Der Präsident eröffnet die Diskussion mit der Frage, wie man nach der pandemiebedingten Grenzschließung eine neue Zeit der Zusammenarbeit einleiten könne, da die Grenzschließung zu echten Irritationen und Kränkungen geführt habe. Welche Antwort kann der Eurodistrikt darauf geben? Er weist darauf hin, dass die Versammlung den Rahmen für einen direkten Austausch und Dialog bietet.

Die wichtigsten Statements aus der Diskussion :

- Je besser man sich kennt, desto besser kann man gemeinsam handeln. Die Verlegung von Covid-Patienten im Jahr 2020 zwischen elsässischen und badischen Krankenhäusern war dank der direkten Verbindungen, die zwischen politischen Vertretern und Ärzten bestand, einfacher (Frau Sengelen- Chiodetti).
- Diese Corona-Pandemie ist ein Ereignis, das niemand zuvor erlebt hat. Wir müssen aus den Erfahrungen lernen,

POINT 5 Discussion : Crise Covid, un monde d'après dans le transfrontalier ? Comment le nouvel ED RFCSA peut s'adapter aux nouveaux enjeux ?

Document de base de discussion : résolution du Comité européen des Régions «Une vision pour l'Europe: l'avenir de la coopération transfrontalière» du 5 juillet 2021

Le Président ouvre le débat en s'interrogeant sur la manière de relancer un nouveau temps de la coopération après la fermeture de la frontière liée au virus car celle-ci a créé de véritables irritations et blessures. Quelle réponse peut apporter l'Eurodistrict ? L'assemblée doit être le lieu du dialogue direct entre les membres.

Les idées fortes de ce débat :

- Plus on se connaît, plus on peut agir ensemble. Les transferts de malades de la covid en 2020 entre les hôpitaux alsaciens et badois se sont faits plus facilement grâce aux liens directs qui existaient entre élus et médecins (Mme Sengelen- Chiodetti)
- Cette pandémie covid est un évènement que personne n'avait jamais vécu. Il faut en tirer des leçons comme la création d'une instance de crise pour essayer de coordonner les différences de taux d'incidence, les décisions sanitaires (couvre-feu,

wie z. B. die Einrichtung einer Krisenstelle, um zu erreichen dass die Unterschiede bei den gesundheitspolitischen Entscheidungen (Ausgangssperre, Eindämmung, Pass, ...) besser koordiniert werden. Trotz des aufrichtigen und langjährigen Engagements für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit geben einige Mitglieder zu, dass sie in einer unbekanntem Krisensituation die Entscheidung zur Schließung der Grenze auf deutscher Seite nach der französischen Entscheidung über den Lockdown und aufgrund der hohen französischen Inzidenzen unterstützt haben. Was waren die Gründe dafür? Im Elsass galt, genau wie in ganz Frankreich ein Lockdown, aber am Tag nach dem Inkrafttreten, hatten die deutschen Grenzgemeinden den Eindruck, dass das gesamte Elsass die deutschen Geschäfte leerkaufen würde, obwohl in Frankreich ein Lockdown galt und die Inzidenz bereits viel höher war als auf deutscher Seite. In Breisach herrschte der Eindruck, dass die Elsässer das Virus über die Grenze bringen, zumal Breisach eine der höchsten Inzidenzen in Baden-Württemberg hatte. Diese unterschiedlichen Inzidenzen führten zu ähnlichen Situationen in den deutschen Landkreisen: Geschäfte, die in einer Gemeinde geöffnet und in der Nachbargemeinde geschlossen waren. Es lag keine böswillige Absicht hinter diesen Entscheidungen, sondern die Herausforderung in kurzer Zeit Entscheidungen in einer noch nie dagewesenen Krisensituation zu treffen. Man wird in Zukunft sicher anders handeln und über grenzüberschreitende territoriale Lösungen nachdenken müssen. (Oliver Rein).

- Der Bürgermeister von Bantzenheim, Roland Onimus, griff das Thema auf und räumte ein, dass die Gemeinden am Rhein die Schließung manchmal wie eine echte Verletzung erlebt hätten, da die Grenzschießung in den deutschen Unternehmen zu einem angespannten Verhältnis gegenüber den französischen Arbeitnehmern geführt habe (Arbeitszeiten, Kantinen,...), die zusätzlich auch noch mit Bußgeldern rechnen mussten, wenn sie nach ihrer Arbeit auf dem Rückweg anhielten, um in Deutschland einzukaufen, und dabei manchmal beschimpft wurden. Einige Presseartikel oder Slogans von deutschen Geschäften konnten schockieren: "Liebe deutsche Freunde, ihr könnt wieder in unsere Geschäfte

confinement, pass,...). Malgré les engagements sincères et anciens pour la coopération transfrontalière, certains membres admettent avoir, dans un contexte de crise inconnu, soutenu la décision de fermeture de la frontière côté allemand après la décision française de confinement et les taux d'incidence français. Pourquoi ? L'Alsace était confinée comme le reste de la France mais, au lendemain du confinement, les communes frontalières allemandes ont eu l'impression que toute l'Alsace venait vider les magasins allemands alors que leur taux d'incidence était bien plus élevé que celui de l'Allemagne. Le sentiment à Breisach était donc que l'Alsacien amenait le virus d'autant plus que Breisach avait un des taux d'incidence les plus élevés du Baden Württemberg. Ces différences de taux d'incidence ont créé des situations similaires entre les Landkreise allemands 3031: magasins ouverts dans une commune et fermés dans la commune à côté. Il n'y avait pas de mauvaises intentions dans les décisions administratives mais simplement il fallait faire face, dans l'urgence, à l'inédit. Il faudra anticiper les prochaines pandémies et réfléchir à des solutions territoriales transfrontalières. (Oliver Rein).

- Le maire de Bantzenheim, Roland Onimus, reprend le propos en admettant que les communes de la bande rhénane ont vécu cette fermeture parfois comme une vraie blessure car la fermeture des frontières a induit des comportements tendus dans les entreprises allemandes à l'endroit des salariés français (horaires, cantines,...), lesquels étaient verbalisés si après leur travail, ils s'arrêtaient sur leur chemin de retour pour faire leurs courses en Allemagne et parfois insultés. Certains articles de presse ou slogans de commerces allemands ont pu choquer : « chers amis allemands, vous pouvez revenir dans nos commerces, les Français sont partis ». Heureusement, de nombreux élus allemands ont apporté des démentis et calmé les tensions. Marqués, certains habitants alsaciens gardent une rancœur. Monsieur Onimus souhaite que les succès de décennies de coopération transfrontalière (Maternelles-Kindergarten, Pompiers, associations diverses) ne soient pas ternis par cette

kommen, die Franzosen sind weg". Glücklicherweise haben viele deutsche Politiker dies dementiert und die Spannungen abgebaut. Von diesen Erfahrungen gezeichnet hegen einige elsässische Einwohner noch immer einen Groll. Herr Onimus wünscht sich, dass die jahrzehntelangen Erfolge der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit (Kindergärten, Feuerwehr, verschiedene Vereine) nicht durch diese Zeit getrübt werden. Man musste diese Verletzungen zum Ausdruck bringen, damit sich die Mandatsträger, Einwohner und Unternehmen ihrer bewusst werden. Man muss wiederaufbauen und die Freundschaft besiegeln, indem man diese Tatsachen berücksichtigt.

- Patrick Barbier hat eine andere Wahrnehmung dieser Zeit, da er Bürgermeister einer Gemeinde ist, die weiter von der Grenze entfernt liegt. Was hart war, war zum Beispiel die Ausgangsbeschränkung von einem Kilometer in Frankreich. Die Situation war schwierig und es stimmt, dass die Pandemie-Cluster auf französischer Seite die Deutschen dazu veranlasst hat, die Ausbreitung des Virus einzudämmen, während es in Frankreich explodierte. Der Grenzeffekt wird sich sehr schnell abschwächen und die Erinnerung an diese angespannte Zeit wird verblasen.

- Gérard Hug sieht in dieser Diskussion die Notwendigkeit, die Dinge auf den Punkt zu bringen. Diese Zeit sei neu und die Staaten hätten sich in aller Eile mit den Schwierigkeiten einer Pandemie auseinandergesetzt. Die Fakten und Empfindungen würden es ermöglichen, die Herausforderungen des Eurodistrikts besser auf die Folgen der Pandemie für die Funktionsweise unserer Instanzen und Gesellschaften auszurichten.

- Der Oberbürgermeister von Freiburg, Martin Horn, war von Anfang an gegen die Schließung der Grenzen und erinnert an die Art und Weise, wie die deutschen politischen Vertreter über diese Entscheidung informiert wurden. Die deutschen Kommunal- und Regionalpolitiker mussten nationales Recht umsetzen. Die elsässische Bevölkerung dürfe diese Schließung nicht so interpretieren, als handele es sich um eine "Entscheidung des Nachbarn".

période. Il fallait exprimer cette blessure pour une prise de consciences des élus, habitants et entreprises. Il faut reconstruire, sceller l'amitié en tenant compte de ces faits.

- Patrick Barbier a une perception différente de cette période étant maire d'une commune plus éloignée de la frontière. Ce qui était dur, c'était par exemple le confinement avec la limitation d'un kilomètre en France. La situation était difficile et il est vrai que les clusters du côté français ont pu faire réagir les Allemands qui avaient le souci de contenir le virus alors qu'il explosait en France. L'effet frontière va s'atténuer très vite et le souvenir de cette période tendue va disparaître.

- Gérard Hug voit dans cette discussion la nécessité de poser les choses. Cette période est inédite et les Etats ont fait face dans l'urgence aux difficultés d'une pandémie. Les faits et les ressentis permettront de mieux cibler les enjeux de l'Eurodistrict en fonction des conséquences de la pandémie sur le fonctionnement de nos instances et de nos sociétés.

- Le maire de Freiburg, Martin Horn a, dès le départ, été contre la fermeture de frontières et rappelle la manière dont les élus allemands ont été informés de cette décision. Les élus locaux et régionaux allemands ont du appliquer la loi nationale. Il ne faudrait pas que la population interprète cette fermeture comme s'il s'agissait d'une « décision du voisin ».

- Ulrich von Kirchbach, également président du centre culturel français de Freiburg a été marqué par cette fermeture des frontières notamment dans les entreprises et les services. Il faudra réfléchir à poser les bases d'une concertation en cas de pandémie au niveau sanitaire mais aussi au niveau de la communication de crise. L'Eurodistrict pourrait jouer un rôle notamment dans la transmission des informations afin d'éviter les irritations et malentendus.

- Ulrich von Kirchbach, Präsident des Centre culturel français de Freiburg, hat die Auswirkung der Grenzschießung insbesondere in Unternehmen und im Dienstleistungsbereich wahrgenommen. Es muss darüber nachgedacht werden, die Grundlagen für eine Abstimmung im Falle einer Pandemie, sowohl auf einer gesundheitlichen Ebene, aber auch auf Ebene einer Krisenkommunikation, zu schaffen. Der Eurodistrikt könnte insbesondere bei der Weitergabe von Informationen eine Rolle spielen, um Irritationen und Missverständnisse zu vermeiden.
- Hanno Hurth erinnert daran, dass dank der verschiedenen Instanzen der deutsch-französischen Zusammenarbeit eine Arbeit geleistet wurde, die dazu führte, dass die Grenze später wieder geöffnet wurde. Diese Arbeit hat dazu geführt, dass die Grenze trotz der folgenden Covid-Wellen nicht mehr geschlossen wurde. Es stimmt jedoch, dass inmitten der Covid-Krise ein stärkerer Austausch zwischen den gewählten Vertretern und Verwaltungen beiderseits des Rheins notwendig gewesen wäre, da die Informationen nicht zirkuliert haben. Bei künftigen Krisen sollte man den Reflex haben, seine Kontakte auf der anderen Seite des Rheins anzurufen.
- Frau von Kalckreuth wünscht sich, dass der Schüleraustausch fortgesetzt wird, da er durch die Pandemie ins Stocken geraten ist und schon im Vorfeld der Pandemie der Austausch schwierig war. Herr Kleitz appelliert an die Bemühungen um Zweisprachigkeit und bringt seine Sorgen um den Lehrermangel zum Ausdruck.
- Der Bürgermeister von Wyhl am Kaiserstuhl, Ferdinand Burger, schlägt vor, die Partnerschaftsbeziehungen innerhalb des Eurodistrikts wiederzubeleben, da es sich hierbei um bereits bestehende Netzwerke handele. Gérard Hug schlägt vor, dass der Eurodistrikt als Vermittler zwischen den Gemeinden fungieren könnte, insbesondere für diejenigen, die keine Partner innerhalb des Eurodistrikts haben.
- Die Mitglieder stellen fest, dass das Krisenmanagement auf nationaler Ebene in jedem Land oft schwierig war, zwischen den oft komplexen Entscheidungen, die auf
- Hanno Hurth rappelle que grâce aux différentes instances de coopération franco-allemande, un travail a été fait et que la frontière a été réouverte par la suite. Ce travail de remontées des informations a permis de ne plus refermer la frontière malgré les autres vagues de covid. Il est vrai cependant qu’au milieu de la crise covid, il aurait été nécessaire de plus échanger entre élus et administrations de part et d’autre du Rhin car l’information n’a pas circulé. Il faudra avoir pour les prochaines crises, le réflexe personnel d’appeler ses contacts de l’autre côté du Rhin.
- Madame von Kalckreuth souhaite que les échanges scolaires se poursuivent car ils ont été bloqués par la pandémie et étaient déjà en amont de la crise, plus difficiles. Monsieur Kleitz lance un appel aux efforts en matière de bilinguisme et s’inquiète du manque de professeurs.
- Le maire de Wyhl am Kaiserstuhl, Ferdinand Burger propose de relancer les relations de jumelage au sein de l’Eurodistrict car ce sont des réseaux qui existent déjà. Gérard Hug propose que l’Eurodistrict joue le rôle d’intermédiaire entre les communes, notamment celles qui n’ont pas de partenaires au sein de l’Eurodistrict.
- Les élus constatent que la gestion de crise était souvent difficile au niveau national dans chaque pays, entre les décisions souvent complexes prises au niveau national à appliquer en urgence au niveau local dans des délais très courts. Le niveau transfrontalier en a pâti par conséquent.
- Ils proposent d’organiser une belle fête de l’amitié franco-allemande lorsque les conditions le permettront.
- Ils souhaitent développer les rencontres personnelles entre les acteurs qui, notamment en période de crises, permettent d’agir plus vite dans une

nationaler Ebene getroffen wurden und die auf lokaler Ebene innerhalb sehr kurzer Fristen umgesetzt werden mussten. Die grenzüberschreitende Ebene litt folglich darunter.

- Sie schlagen vor, ein gemeinsames Fest der deutsch-französischen Freundschaft zu organisieren, wenn die Bedingungen es erlauben.

- Sie möchten die persönlichen Begegnungen zwischen den Akteuren ausbauen, die es insbesondere auch in Krisenzeiten ermöglichen, in einem gemeinsamen Lebensraum schneller zu handeln. Die Behandlung französischer Kranker in deutschen Krankenhäusern hat das Band der Solidarität und des Vertrauens auf sehr positive Weise gezeigt. "In der Krise, Köpfe kennen" lautet ein Sprichwort. Dies hat im Austausch zwischen den deutschen (Landkreise, Freiburg) und den französischen Krisenstäben gut funktioniert. Information und Kommunikation sind von größter Bedeutung. Die Vertrauensbeziehungen müssen gestärkt werden.

- Die Schließung der Grenzen wird nicht länger eine Lösung für eine pandemische Krise sein dürfen.

- Die in dieser Debatte geäußerten Überlegungen und Lösungen sollen die Aktionen des Eurodistrikts lenken.

Die Versammlung nimmt die Diskussion und die Entschließung des Ausschusses der Regionen vom 5. Juli 2021 zu den Folgen von Corona-Pandemie zur Kenntnis.

aire de vie commune. La prise en charge de malades français dans les hôpitaux allemands a montré de manière très positive le lien de solidarité et de confiance. « In der Krise, Köpfe kennen » dit l'adage. Cela a bien fonctionné dans les échanges entre les cellules de crise allemandes (Landkreise, Freiburg) et françaises. L'information et la communication sont primordiales. Il faut renforcer les liens de confiance.

- Il ne faudra plus que la fermeture des frontières soit une solution à une crise pandémique.

- Les réflexions et solutions exprimées lors de ce débat doivent permettre d'orienter les actions de l'Eurodistrict

L'Assemblée prend acte du débat et de la résolution du Comité des Régions du 5 juillet 2021 sur les conséquences de la covid.

Punkt 6 – Agenda

Die Eröffnung von ArtRhena sowie der Umzug in die Büros für den Eurodistrikt, Infobest und die Communauté de Communes Pays Rhin Brisach erfolgt Ende Oktober.

Die offizielle Einweihung des Saals soll am 22. Januar 22 stattfinden. Ein Tag der offenen Tür für die Bürger wird im Mai organisiert. Das Programm von ArtRhena startet Ende Oktober.

Point 6 Agenda

La salle Art Rhena et les bureaux à destination de l'Eurodistrict, d'Infobest et de la Communauté de Communes Pays Rhin Brisach seront ouverts fin octobre 21.

L'inauguration officielle de la salle devrait avoir lieu le 22 janvier 22 et une journée portes-ouvertes pour les citoyens se tiendra au mois de mai. Les spectacles commenceront fin octobre.



Am 29. November 2021 findet die nächste Versammlung (DOB, Mikroprojekte) des Eurodistrikts mit der Debatte zur Haushaltsorientierung statt.

Am 5. und 6. Oktober organisiert der Eurodistrikt gemeinsam mit der CeA zwei Standortbesichtigungen zum Thema Energie (Wasserkraft und Methanisierung) im Wasserkraftwerk Kembs und in der Müllverbrennungsanlage Sausheim.

Am 7. Oktober wird der Eurodistrikt am Stand der Landesgartenschau bei den „Journées d’octobre“ in Mulhouse vertreten sein.

Martin Horn schlägt vor, im Rahmen der Sitzung der Versammlung auch Zeit für eine Besichtigung vor Ort und einen anschließenden gemeinsamen Umtrunk einzuplanen.

Le 29 novembre 2021 aura lieu la prochaine assemblée (DOB, micro-projets) de l’Eurodistrict avec le débat d’orientation budgétaire.

Le 5 et 6 octobre, l’Eurodistrict co-organise avec la CeA deux visites de site sur le thème de l’énergie (hydraulique et méthanisation) à la centrale hydraulique de Kembs et l’usine d’incinération de Sausheim.

Le 7 octobre, l’Eurodistrict sera présent sur le stand du Landesgartenschau aux Journées d’octobre à Mulhouse

Martin Horn propose de consacrer dans le cadre des réunions de l’assemblée, un temps à une journée spéciale dans un lieu permettant la convivialité et la visite de site.

Punkt 7 Verschiedenes

Keine Wortmeldungen

7 Point divers

Pas d’interventions

Schlusswort:

Der Präsident und der Vize-Präsident begrüßen die offene Diskussion und Aussprache der Teilnehmer:innen insbesondere zu den Folgen der Grenzschießung für die politischen Vertreter:innen und die Einwohner. Sie betonen, dass die Art und Weise des heutigen Austauschs den neuen Geist des Eurodistrikts ausdrücken. Er dankt der Generalsekretärin für die Organisation dieser Versammlung, die sich in die neue Dynamik einfügt. Dies müsse bei den Überlegungen in der Zukunft und bei der Wiederbelebung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit berücksichtigt werden. Um die Diskussion fortzusetzen, laden die Teilnehmer:innen im Anschluss der Sitzung zu einem Buffet ein und danken dem Präsidenten des PETR RVGB, der die Getränke, Verkostung von lokalem Bier und Weinen.

Conclusion :

Le Président et le Vice-Président saluent les débats fructueux et la liberté de parole des participants notamment sur les conséquences psychologiques de la fermeture des frontières pour les élus et les habitants. Ils soulignent que la tenue et la longueur des échanges expriment un nouvel esprit de l’Eurodistrict porté par une structure. Il remercie la secrétaire générale pour l’organisation de cette assemblée qui s’inscrit dans une nouvelle dynamique. Il faudra en tenir compte dans les réflexions à l’avenir et dans la relance de la coopération transfrontalière. Pour continuer la discussion, ils invitent les participants à un buffet et remercient le Président du PETR RVGB qui offre les boissons et une dégustation de bière locale et vins d’un domaine de Guebwiller. Ils rappellent les prescriptions covid en vigueur.

Verschiedenes

Points informations

Ende der Sitzung : 18:45 Uhr

La réunion est close à 18h45

Fait à Volgelgrun, le 04/02/2022



Le Président, Gérard Hug